

VERANO 2011

GUÍA DE RECREACIÓN



Presentada a usted por la Ciudad de Salem, Departamento de Obras Públicas
555 Liberty Street SE, Suite 325, Salem, Oregon 97301-3513
Teléfono: 503-588-6261 • Fax: 503-588-6025 • www.cityofsalem.net



¿QUE HAY ADENTRO?
EL PROGRAMA DE VERANO EN LOS PARQUES
CLASES DE TENIS
CLASES DE NATACIÓN
CAMPAMENTOS DE BALONCESTO
CAMPAMENTOS DE FÚTBOL
MINI SOCCER PARA NIÑOS
FUENTES DEL PARQUE QUE ROCÍAN
PELÍCULAS AL AIRE LIBRE
LOS ÁREAS DE LOS PARQUES QUE SE PUEDEN RESERVAR



DIVERSIÓN EN EL VERANO

INFORMACIÓN GENERAL



PROGRAMA DE LA CIUDAD DE SALEM POLÍTICAS DE INSCRIPCIÓN

1. Las inscripciones son por orden de llegada. Le alentamos a inscribirse temprano y las personas están inscritas solo cuando la inscripción esté pagada en su totalidad.
2. La Ciudad se reserva el derecho de cancelar las clases si no hay suficientes participantes inscritos. Un reembolso completo se dará cuando las clases sean canceladas.
3. Un Coordinador de Recreación puede aprobar un reembolso. Hay un cargo administrativo de \$10 por todos los reembolsos.
4. Becas/Exención de costo son disponibles para los participantes del programa que viven dentro de los límites de la Ciudad de Salem.
 - El programa del verano en los parques, la exención del costo total es disponible.
 - Los campamentos deportivos para los jóvenes, la exención del 50% del costo es disponible.
 - El campamento internacional de soccer del R.U., una cantidad limitada de becas están disponibles. Póngase en contacto con "UK Soccer" para más información.
 - Los programas acuáticos, póngase en contacto con YMCA para más información.
5. Los Recursos del Título VI: las modificaciones o las acomodaciones en relación a discapacidades, incluyendo ayuda o servicios auxiliares, a fin de participar en reuniones o eventos, son disponibles por pedido. La lengua de señas y traductores para lenguas aparte del inglés también son disponibles por pedido. Para pedir tales acomodaciones, póngase en contacto con Melinda Mokalla al mmokalla@cityofsalem.net o llame al 503-588-6261 por lo menos dos días de trabajo antes de la reunión o del evento.

Nos esforzamos por producir el folleto más exacto posible. Sin embargo, la información sobre algún programa puede haber cambiado después que este documento se haya imprimido.

¿ESPAÑOL?

Por favor llame al Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Salem al 503-588-6261 para información sobre los programas de parques y recreación para el verano de 2011.

Las actividades y los costos incluidos en este folleto están sujetos a la aprobación del presupuesto del año fiscal 2011-12 de la Ciudad de Salem.

INSCRIPCIONES PARA EL PROGRAMA DE DEPORTES Y DEL VERANO EN LOS PARQUES

Ya se aceptan las inscripciones para los programas, de lunes a viernes, en el Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Salem, 555 Liberty Street SE, sala 325, de las 8 a las 5 de la tarde. Teléfono: 503-588-6261.

CAMBIOS AL PROGRAMA ACUÁTICO

En agosto de 2009 las albercas Olinger y Walker se cerraron para los programas acuáticos públicos. Aunque la alberca Walker se volvió a abrir para los programas del verano de 2010, no será disponible este verano debido a la construcción en el área. La Ciudad de Salem se ha asociado con Salem Family YMCA para ofrecer este verano actividades acuáticas públicas en la alberca Olinger.

La información para los programas acuáticos del verano de 2011 en la alberca Olinger se encuentra en las páginas 3-4 de este folleto.

INSCRIPCIONES PARA EL PROGRAMA ACUÁTICO DEL VERANO

Las inscripciones para las clases de natación se llevan a cabo en YMCA, 685 Church Street NE, o por teléfono con una tarjeta de crédito/débito al 503-399-2755. También puede inscribirse en línea al www.youry.org.



INFORMACIÓN DE NATACIÓN

LA ALBERCA OLINGER

1310 A Street NE • 503-588-6332

¡Disfrute de un verano fantástico en la alberca Olinger! La alberca Olinger está disponible para la diversión de la familia, para las excursiones de grupos, y para los programas de natación que aumentarían su placer de deportes acuáticos.



¡MINI CAMPAMENTO DE DÍA DE SWIM TEAM!

Únase con nosotros para una semana llena de ejercicios, acondicionamiento y de instrucción de técnica junto con una competencia divertida de natación el viernes. Diseñado para los de 8- 18 años, los participantes tienen que poder nadar 100 yardas estilo libre sin parar y 50 yardas de espalda.

20-24 de junio, 3:30-5:30 p.m.

\$45 socios de la alberca Olinger • \$65 no socios

PLAN DE SUSCRIPCIÓN A LA ALBERCA OLINGER

¡Pague una vez y nade la temporada del verano! La membresía de familia le da el precio especial de miembros para instrucciones de natación.

Jóvenes* (11-18)	\$50
Adultos (19-64)	\$75
De tercera edad (65+)	\$60
Familia*	\$150

EL PRECIO PARA NADAR CADA DÍA

Jóvenes (2-12)	\$3
Adolescentes (13-18)	\$4
Adultos (19-64)	\$5
De tercera edad (65+)	\$4
Familia*	\$13

***Los jóvenes de 10 años y menores DEBEN ser acompañados por un adulto responsable de 18 años o mayor.** La suscripción de una familia o un pase para nadar para la familia es válido para un(los) padre(s) y sus hijos. Incluye hijos de 21 años y menores mientras que usted lo reclame como dependiente.

HORARIO DE LA ALBERCA OLINGER 20 DE JUNIO - 4 DE SEPTIEMBRE, 2011 **

HORA	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
7-9:30 a.m.	Alquileres					9 a.m.-12 p.m.	9 a.m.-12 p.m.
9:45-11:55 a.m.	Clases de natación públicas				Alquileres	Disponible para alquiler	Disponible para alquiler
12-1:30 p.m.	Natación en carriles*/Natación para la familia					12-1:30 p.m. Natación en carriles*/Para la familia	
1:30-3:20 p.m.	Natación para la familia					1:30-5 p.m. Natación para la familia	
3:30-5 p.m.	Swim Team/Clases						
5-7:05 p.m.	Clases de natación públicas				Natación para la familia/Alquileres	5-9 p.m. Disponible para alquiler	
7:15-9 p.m.	Natación para la familia						
9 p.m.-Cierre	Alquiler de la alberca						

*Todas las edades. Los nadadores deben poder nadar 50 yardas continuamente.

**El horario puede ser ajustado para satisfacer la demanda. Favor de checar www.youry.org para un horario actualizado.

INFORMACIÓN SOBRE LAS CLASES DE NATACIÓN EN OLINGER

SESIONES DE DOS SEMANAS

(Clases de lunes a jueves)

27 de junio–7 de julio

(inscripciones para no socios comienzan el 1 de junio)

11–21 de julio

(inscripciones para no socios comienzan el 6 de julio)

25 de julio–4 de agosto

(inscripciones para no socios comienzan el 20 de julio)

8–18 de agosto

(inscripciones para no socios comienzan el 3 de agosto)

22 de agosto–1 de septiembre

(inscripciones para no socios comienzan el 17 de agosto)

Horas de las clases de lunes a jueves

Preescolar: "Pike/Eel/Ray/Starfish" (3-5 años)

10:30 – 11 a.m. 5:45 – 6:15 p.m.

Edad escolar: "Polliwog/Guppy/Minnow/Fish/Flying Fish/Shark" (6-14 años)

9:45 – 10:30 a.m. 5 - 5:45 p.m.
11:10 - 11:55 a.m. 6:20 - 7:05 p.m.

SESIONES DE CINCO SEMANAS

(Clases martes/jueves)

28 de junio–28 de julio

(inscripciones para no socios empiezan el 1° de junio)

2 de agosto - 1° de septiembre

(inscripciones para no socios empiezan el 27 de julio)

Horas de las clases martes/jueves

Preescolar: "Pike/Eel/Ray/Starfish" (3-5 años)

3:30-4 p.m.

Edad escolar: "Polliwog/Guppy/Minnow/Fish/Flying Fish/Shark" (6-14 años)

4-4:45 p.m.

PRECIO POR SESIÓN

Clases de 2 semanas (4 días/semana)

\$24 familias que son socios de la alberca Olinger

\$48 no socios

Clases de 5 semanas (2 días/semana)

\$30 familias que son socios de la alberca Olinger

\$60 no socios

CÓMO INSCRIBIRSE

En persona en el YMCA, 685 Court Street NE, o por teléfono con una tarjeta de crédito/débito al 503-399-2755. También puede inscribirse en línea al www.youry.org.

Las inscripciones se aceptarán en la alberca Olinger a partir del 20 de junio.

Todas las clases están sujetas a cambios dependiendo en las inscripciones. Favor de visitar www.youry.org o de llamar al 503-399-2792 para la información actualizada.

El Programa Preescolar (PERS)

Diseñado para los niños de 3 – 5 años, la proporción de maestro/estudiante es 1:5 o mejor. Los niños progresan por los siguientes cuatro niveles:

Pike: adaptación al agua, poner la cara en el agua, burbujas

Eel: Flotar boca arriba y boca abajo, deslizar, patadas y brazadas

Ray: Fortalecer las brazadas y las patadas y aprender la respiración rítmica

Starfish: La respiración rítmica y rotativa, resistencia y varias brazadas.

El Programa Progresivo

Este programa progresivo es para los niños de 6 a 14 años de edad de todas las habilidades de natación. La proporción de maestros/estudiantes es de 1:8 o mejor. Los niños progresan por los siguientes seis niveles:

Polliwog: Deslizarse de frente y de espalda con patada.

Guppy: Brazada de crol con respiración rotativa, y patear para no hundirse.

Minnow: Resistencia de brazada de crol, brazada de espalda, y clavados.

Fish: Brazadas básicas de espalda, patada de delfín, y patada de estilo de pecho.

Flying Fish: Nado de pecho, de mariposa, y brazada de un lado.

Shark: El nivel más avanzado. Formar resistencia en todos los estilos, y vueltas.

¿Va a tener una fiesta? ¡Alquile la alberca!

¡Haga su fiesta mejor con un chapuzón! La alberca Olinger está disponible para fiestas de cumpleaños, reuniones de empleados, o excursiones de familias. Para más información sobre esta gran oportunidad, llame al 503-399-2792. Su suscripción de familia le da el derecho a un descuento de \$30 en cualquier alquiler de la alberca.

Número en la fiesta	1 hora	1.5 horas	2 horas
1-30 personas	\$95	\$140	\$185
31-70 personas	\$125	\$170	\$215
71-100 personas	\$155	\$200	\$245

PROGRAMA DEL VERANO EN LOS PARQUES Y DEPORTES PARA JÓVENES

PROGRAMA DEL VERANO EN LOS PARQUES

\$36/participante/semana

- 0 -

\$216/participante/todas las siete semanas

¡Traiga a sus hijos a jugar al aire libre! Cada día y cada semana es un poco diferente ya que los coordinadores del sitio lo mezclan con juegos y actividades. Este programa, para niños 5-12 años, se lleva a cabo de lunes a viernes, de las 12:00 a las 4:00 de la tarde, en la escuela Hallman Elementary, en la escuela/parque Englewood, la escuela Bush/parque de Aldrich, y en la escuela/parque Sumpter.

Los temas de cada semana están sujetos a cambiarse.

Sesión 1	4-7 de julio	¡Bienvenidos! La semana de seguridad
Sesión 2	11-14 de julio	La semana del zoológico
Sesión 3	18-21 de julio	La semana internacional
Sesión 4	25-28 de julio	La semana del talento
Sesión 5	1-4 de agosto	La semana de la ciencia
Sesión 6	8-11 de agosto	La semana de las olimpiadas
Sesión 7	15-18 de agosto	La semana del carnaval

LOS CAMPAMENTOS DE SOCCER Y DE BALONCESTO

Los campistas aprenderán los fundamentos básicos del soccer o del baloncesto y usarán sus habilidades en partidos y juegos diarios. Los campamentos fomentan el mejoramiento de las habilidades, el juego recreativo, la buena forma física y la diversión. Los campamentos se llevan a cabo de lunes a viernes en el siguiente horario:

5-6 años	9-10:15 a.m.	\$46/sesión
7-10 años	10:30 a.m.-12 noon	\$51/sesión

Fechas y lugares para el soccer

Sesión 1	18-22 de julio	Escuela Sumpter Elementary
Sesión 2	25-29 de julio	Parque Geer Community
Sesión 3	8-12 de agosto	Escuela Morningside Elementary
Sesión 4	15-19 de agosto	Parque Wallace Marine
Sesión 5	22-26 de agosto	Escuela Highland Elementary

Fechas y lugares para el baloncesto

Sesión 1	11-15 de julio	Escuela Salem Heights Elementary
Sesión 2	18-22 de julio	Escuela Harritt Elementary
Sesión 3	25-29 de julio	Escuela Hallman Elementary
Sesión 4	1-5 de agosto	Escuela Sumpter Elementary
Sesión 5	8-12 de agosto	Escuela Highland Elementary

MINI SOCCER PARA NIÑOS

El mini soccer para niños es un programa maravilloso para los niños y las niñas que están interesados en aumentar y mejorar sus habilidades de fútbol. Cada semana los participantes practicarán una habilidad específica, repasarán la habilidad de la semana pasada, y luego lo pondrán todo junto cuando jueguen un partido. Los grupos serán divididos por edades y las clases son diseñadas a ser en acorde del nivel de la habilidad del participante. Las clases serán los martes, del 12 de julio al 9 de agosto, en el parque Geer Community, la escuela Sumpter Elementary y el parque Wallace Marine.

3-4 años (con un padre)	6:30-7:15 p.m.	\$41
5-7 años	6:30-7:45 p.m.	\$46



EL CAMPAMENTO INTERNACIONAL DE SOCCER DEL R.U.

\$98 /participante

Este campamento está diseñado para los jugadores de 4 a 16 años quienes quieren mejorar sus habilidades de fútbol a un nivel de introducción e intermedio.

Lunes a viernes

11-15 de julio	9 a.m.-12 p.m.	Parque Geer Community
1-5 de agosto	9 a.m.-12 p.m.	Parque Wallace Marine

EL CAMPAMENTO DEL R.U. PARA EL DESARROLLO DE JÓVENES

\$156/participante

Este campamento es para los jóvenes de 8 a 16 años, quienes quieren ser retados en un ambiente más competitivo.

Lunes a viernes

11-15 de julio	9 a.m.-3 p.m.	Parque Geer Community
1-5 de agosto	9 a.m.-3 p.m.	Parque Wallace Marine

Para la información sobre las inscripciones, llame al 503-588-6261 o inscribese en línea al www.uksocca.com.

TENIS

UN COMIENZO RÁPIDO DE TENIS

Una nueva presentación para ayudar a los niños de 10 años o menores a aprender y a jugar el juego. Para hacerlo más fácil, algunas cosas han cambiado; el tamaño de la cancha, el tamaño de la raqueta, las pelotas, y el sistema de puntuación. Ahora todos los niños pueden empezar a jugar tenis casi inmediatamente, aun cuando nunca antes hayan agarrado una raqueta, como con cualquier otro deporte popular.

8 años y menores 6-7:15 p.m. \$45/sesión

Lunes y miércoles

Los parques Bush's Pasture y Orchard Heights

10 años y menores 9-10:15 a.m. \$45/sesión

Lunes a viernes

Los parques Bush's Pasture y Orchard Heights

USA JR. TEAM TENIS

Aprende y mejora los seis golpes básicos de tenis: golpe de derecho y de revés, voleos de derecho y de revés, el lob y el saque. Juega partidos amistosos con tus compañeros y mejora tu juego. Los participantes en sillas de rueda están bienvenidos.

11-13 años 10:30 a.m. – 12 p.m. \$50/sesión

Lunes a viernes

Los parques Bush's Pasture y Orchard Heights

14-17 años 1-2:30 p.m. \$50/session

Lunes a viernes

Las sesiones de números impares en el parque Bush's Pasture. Las sesiones de números pares en el parque Orchard Heights.



FECHAS DE LAS SESIONES

COMIENZO RÁPIDO 8 años y menores



Sesión 1 6-20 de julio

Sesión 2 25 de julio-8 de agosto

Sesión 3 10-24 de agosto

COMIENZO RÁPIDO 10 años y menores Y

USA JR. TEAM TENIS

Sesión 1 4-8 de julio

Sesión 2 11-15 de julio

Sesión 3 18-22 de julio

Sesión 4 25-29 de julio

Sesión 5 1-5 de agosto

Sesión 6 8-12 de agosto

Sesión 7 15-19 de agosto

Sesión 8 22-26 de agosto



¡NUEVO! LIGA DE TENIS JUNIOR

¡Inscríbese hoy para jugar partidos individuales y/o dobles y ponga a prueba sus habilidades de tenis! La liga de tenis junior es una gran oportunidad para niños y niñas, que empezarán los grados 5 -10, para competir en un ambiente seguro y supervisado. Los jugadores interesados en jugar dobles deben inscribirse con un compañero. El personal de la Ciudad de Salem asignará y supervisará los juegos cada semana. Este programa está diseñado para alentar a los jóvenes a jugar más tenis y ganar experiencia en partidos.

Los jugadores deben traer una nueva botella de pelotas, una raqueta, y una botella de agua cada tarde.

Jóvenes entrando a los grados 5-10 6 p.m. \$50/jugador

Individuales, los martes en la tarde 19 de julio-16 de agosto

Dobles, los jueves en la tarde 21 de julio-18 de agosto

En las canchas de tenis de las escuelas Sprague y West Salem High School.

SOFTBOL

Los programas de softbol para jóvenes y adultos se ofrecen por medio de la Ciudad de Salem en el Complejo de Deportes Wallace Marine. Varios programas de softbol están programados para el 2011:

Ligas de softbol para hombres, mujeres y mixtas – actualmente más de 102 equipos de varias habilidades están jugando en las ligas durante las tardes entre semana de la primavera y el verano.

Torneos de adultos y jóvenes - Cada fin de semana hasta octubre está programado con torneos aprobados por USSSA – la asociación de deportes especializados de los Estados Unidos, o ASA – la asociación de softbol amateur. Además, 11 torneos nacionales se han programado:

FECHA	TORNEO
15-17 de julio, 2011	ASA mujeres 23U Fast Pitch West National
12-14 de agosto, 2011	ASA mujeres, Mayores, A, & B Fast Pitch Nationals
9-11 de septiembre, 2011	ASA hombres Maestros 40, 45 y Mayores, de Tercera edad y mayores Fast Pitch Nationals
1-2 de octubre, 2011	USSSA World Master Softball Tournament Hombres 35, 40, 45 y mayores, y Mujeres 35 y Mayores

Ligas de Softbol para adultos en el otoño – las inscripciones para las ligas de softbol para adultos empiezan a las 8 AM el 5 de julio y se acaban a las 12 PM el 21 de julio, 2011.

ASA Torneos de invitación en el otoño – se llevarán a cabo el 17-18 de septiembre, 2011, para los jugadores de 18 años y menores, el 24-25 de septiembre, 2011 para los de 16 años y menores, y el 8-9 de octubre, 2011, para los equipos 14U y 12U.

Vea la información del programa de softbol de la Ciudad de Salem en el www.softballcityusa.com. Para más información sobre los programas y los servicios de softbol, llame al Departamento de Obras Públicas, la División de los Servicios de Transportación y de Parques, al 503-588-6261.



ACTIVIDADES EN LOS PARQUES PARA LOS JÓVENES

A.C. GILBERT'S DISCOVERY VILLAGE

A.C. Gilbert's Discovery Village, ubicado en el parque Riverfront de Salem, es el lugar para traer a sus niños para la diversión a mano y creativa. Abierto de lunes a sábado, 10 AM – 5 PM, domingos 12 – 5 PM. El Discovery Village permite dejar volar la imaginación de su niño. La entrada es \$6 para las edades 3-59, \$4.50 para edades 60 y mayores, \$3 para niños de 1-2 años, y gratis para los menores de 1 año.



Para más información, llame al 503-371-3631 o vaya en línea al www.acgilbert.org para el horario de los próximos eventos.

EL CARRUSEL DEL PARQUE RIVERFRONT DE SALEM

El carrusel del estilo clásico, ubicado en el parque Riverfront de Salem está cerca de A.C. Gilbert's Discovery Village, del Globo del Mundo Eco-Earth, y del centro de Salem.



Los boletos para el carrusel son nada más \$1.50 para todas las edades. El horario durante el verano es de lunes a sábado, 10 a.m.–7 p.m., y domingos, 11 a.m.–6 p.m.

Para más información, llame al 503-540-0374 o visite la página Web al www.salemcarousel.org.

LAS PELÍCULAS LOS SÁBADOS EN EL PARQUE

¡Únase con la Ciudad de Salem para ver las películas GRATIS en el parque! La Ciudad de Salem, en cooperación con Shutterbug y otros patrocinadores, mostrará películas al aire libre GRATIS en el anfiteatro del parque Riverfront. Disfrute ver las siguientes películas bajo las estrellas en una gran pantalla inflable de 24 pies:

2 de julio	The Goonies, clasificado PG
23 de julio	Fly Away Home, clasificado PG
13 de agosto	An American Tail, clasificado G
20 de agosto	The Muppet Move, clasificado G
3 de septiembre	Planet 51, clasificado PG

Todas las funciones empiezan al anochecer. Recuérdese de traer cobijas, sillas bajas, y bocadillos. El alcohol no está permitido en estos eventos.

¡Se buscan voluntarios para las funciones! Favor de llamar a Tibby Larson al 503-589-2197 o escriba a talanson@cityofsalem.net.

INFORMACIÓN SOBRE LOS PARQUES DE SALEM



¡LAS FUENTES QUE ROCÍAN EN LOS PARQUES DE SALEM!

¿Necesita una actividad gratis, divertida y refrescante para sus niños este verano? Pruebe una de las muchas fuentes que rocían en los parques de la Ciudad de Salem. Estos lugares no solo proveen una actividad acuática que es divertida por horas, ¡pero también tienen columpios! Las siguientes fuentes que rocían automáticamente están abiertas todos los días empezando el 18 de junio:

10 a.m.–8 p.m.

Parque River Road, 3045 River Road North
Parque Riverfront, 200 Water Street NE

12–8 p.m.

Parque Englewood, 1260 19th Street NE
Parque Fairmount, 650 Rural Avenue South
Parque Northgate, 3575 Fairhaven Avenue NE
Parque Wes Bennett, 2200 Baxter Road SE
Parque West Salem, 265 Rosemont Ave NW



LOS PARQUES ESTÁN DISPONIBLES PARA SUS EVENTOS ESPECIALES

Venga a celebrar con su familia y sus amistades en los parques. Salem tiene muchos servicios únicos en los parques disponibles para reservarlos para su evento especial, tal como:

- Un picnic de la compañía
- Una reunión de la familia
- Una fiesta de cumpleaños
- Una fiesta de graduación
- Una celebración para un aniversario
- Una Baby shower o despedida de soltera
- Una recaudación de fondos
- Caminar/correr
- Un picnic
- Una boda
- Una parrillada

Los parques de Salem ofrecen muchos servicios tales como: áreas cubiertas, mesas de picnic, electricidad, parrillas de carbón, servicios acuáticos, y el ambiente panorámico. Los servicios disponibles para reservar incluyen:

- Parque Bush's Pasture
 - o Anfiteatro
 - o Quiosco/cenador
- Parque Cascade Gateway
 - o Área cubierta para picnic Beaver Grove
 - o Blue Gill "A"
 - o Blue Gill "B"
- Área cubierta del parque Minto-Brown Island
- Salón comunitario de Pringle
- Área cubierta del parque River Road
- Parque Riverfront
 - o Pabellón Rotary Centennial
 - o Anfiteatro
 - o Prado del norte
 - o Prado del sur
- Área cubierta del parque Woodmansee

Para más información o para reservar uno de estos parques o servicios, favor de llamar la Ciudad de Salem Departamento de Obras Públicas, al 503-588-6261.